

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1930-1931

Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1931.

(Voir les n^{os} 4-V, 57, 78 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 4, 5, 11 et 12 mars 1931.)

Projet de Loi transmis
par la Chambre des Représentants.

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1931 est fixé :

- | | |
|---|---------------|
| 1 ^o Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr. | 94,636,516 70 |
| 2 ^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de . . . | 572,300 » |

Soit ensemble, à la somme de . . . fr. 95,208,816 70 conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 12 mars 1931.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires,

Alf. AMELOT.

B^{on} R. DE KERCHOVE.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1930-1931

Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1931.

(Zie de n^{rs} 4-V, 57, 78 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 4, 5, 11 en 12 Maart 1931.)

Wetsontwerp door de Kamer der
Volksvertegenwoordigers overgemaakt.

EENIG ARTIKEL.

De Begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld :

- | | |
|---|---------------|
| 1 ^o Voor de gewone uitgaven, op de som van fr. | 94,636,516 70 |
| 2 ^o Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . . . | 572,300 » |

Te zamen op de som van fr. 95,208,816 70 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, den 12ⁿ Maart 1931.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION. -- DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre fr. 100,000	158,000 »
	b) Frais de représentation 18,000	
	c) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	
2	Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements ; indemnité de résidence et indemnité familiale, indemnité de naissance, secours (<i>y compris la quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle.</i>)	9,637,000 »
3	Indemnités spéciales (<i>y compris les indemnités pour travaux de calligraphie</i>) . . .	115,000 »
4	Matériel (<i>y compris une somme de 247,000 francs en charge temporaire.</i>)	1,696,500 »
5	Port et affranchissement des correspondances payés par l'Administration centrale (<i>y compris la redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service</i>)	238,000 »
6	Fonds secrets.	100,000 »
7	Achat de décorations d'ordres de chevalerie	150,000 »
CHAPITRE II.		
LÉGATIONS ET CONSULATS .		
8	Traitements de grade des agents diplomatiques, consulaires et de chancellerie . . .	12,358,250 »
9	Indemnités de poste, frais d'installation, frais de logement : indemnités de gérance du personnel du service extérieur, allocations à des agents consulaires non rétribués .	49,051,000 »
CHAPITRE III.		
FRAIS DE VOYAGE ET DE DÉPLACEMENT.		
10	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (<i>Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal.</i>) Frais de voyage des agents de l'Administration en mission économique	3,200,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
12,094,500 »	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	HOOFDBESTUUR.	
	a) Jaarwedde van den Minister b) Kosten van vertoon c) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig	1
	Personeel der bureelen : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden; verblijfs- en familievergoedingen, geboortevergoeding, hulpelden (inbegrepen het aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comité van toezicht)	
	Bijzondere vergoedingen (vergoedingen voor schoonschrijfkunstwerken inbegrepen). .	2
	Materiëel (inbegrepen eene som van 247,000 frank als tijdelijke last).	3
61,409,250 »	Port en frankeering der poststukken door het Hoofdbestuur betaald (inbegrepen de sommen te betalen aan het Postbeheer voor het vervoer der dienststukken.)	4
	Geheime uitgaven	5
3,200,000 »	Aankoop van eere teekens voor ridderorden	6
	HOOFDSTUK II.	7
61,409,250 »	GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN	
	Graadjaarwedden der diplomatieke, consulaire en konselarijambtenaren.	8
3,200,000 »	Postvergoedingen, aanstellingskosten, kosten van huisvesting; vergoedingen voor zaak- voering aan het personeel van den buitendienst; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten.	9
	HOOFDSTUK III.	
3,200,000 »	REIS- EN VERPLAATSINGSKOSTEN.	
	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofdbestuur, kosten van koeriers, rijdende bode, verschillende reizen. — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (Deze kosten worden voor elk geval vastgesteld door een Koninklijk besluit.) Reiskosten der agenten van het Bestuur in economische zending.	10

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IV.		
DÉPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS.		
11	Personnel subalterne et temporaire des légations et consulats : indemnités, salaires et rémunérations diverses payés sur compte. Équipement et gratification des khavass ; imprévus	4,800,000 »
12	Frais de correspondances télégraphiques et téléphoniques de l'Administration centrale avec les agences ; frais de correspondance des postes diplomatiques et consulaires (<i>y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc., des agents du service extérieur</i>) ; achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets ; achat, copie et traduction de documents ; fournitures de bureau faites par l'Administration centrale ou acquises par les agents ; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires ; dépenses diverses concernant lesdits hôtels. Frais de chancellerie ; loyers, mobilier, chauffage, éclairage ; frais d'entretien ; frais extraordinaires et accidentels	6,000,000 »
13	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger ; frais éventuels de rapatriement. — Subsidés aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges, fondés en pays étrangers	60,000 »
14	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national	114,000 »
CHAPITRE V.		
MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ, DÉPENSES DIVERSES.		
	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, dépenses diverses :	
15	a) Traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, pour frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales, etc. fr. 1,035,000 » b) Missions extraordinaires, subsides à des œuvres d'utilité publique internationale autres que celles visées aux articles 13, 17 et 19. — Dépenses imprévues non libellées au Budget 200,000 »	1,235,000 »
16	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	42,000 »
17	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations ; frais de voyage et de séjour ; subsides ; frais divers	4,510,000 »
18	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1929, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2,266 70

Total par chapitre. — Total par hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen
	HOOFDSTUK IV. VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN. Ondergeschikt en tijdelijk personeel der gezantschappen en consulaten ; vergoedingen, loon en verschillende bezoldigingen terugbetaald op rekening. Uitrusting en belooning der khavass ; onvoorziene onkosten. 11 Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het Hoofdbestuur met de agent-schappen ; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire posten (<i>inbegrepen de kosten betreffende de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz., der agenten van den buitendienst</i>) ; aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels ; aankoop, afschrift en vertaling van stukken ; bureaubenodigdheden geleverd door het Hoofdbestuur of aangekocht door de agenten ; onderhoud en meubeleering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten ; verschillende uitgaven betreffende die huizingen. Kanselarijcosten ; huishuur, meubelen, verwarming, verlichting ; onderhoudskosten ; buitengewone en toevallige kosten. 12 Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden ; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht. 13 Buitengewone en tijdelijke tegemoetkomingen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koop-handel 14 HOOFDSTUK V. BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN. Buitengewone zendingen, wachtgelden, verschillende uitgaven : a) Wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, voor kosten van ziekte en van begrafenis, voor buitengewone kosten van vertoon aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd, enz. 15 b) Buitengewone zendingen, toelagen aan werken van internationaal openbaar nut, andere dan degene bedoeld in artikelen 13, 18 en 19. — Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begroting. Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureau van het Bestendig Hof van Arbitrage. 16 Aandeel van België in de begroting van den Volkenbond ; reis- en verblijfskosten, toelagen, verschillende kosten. 17 Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1929, van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika. 18	
10,974,000		
5,789,266 70		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VI.		
COMMERCE. — ÉMIGRATION. — SERVICE D'INFORMATION.		
19	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. — Part d'intervention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du Commerce. — Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents de l'Administration) (y compris une somme de 160,000 francs en charge temporaire)	345,000
	Service de l'émigration :	
20	a) Traitements et indemnités fr. 145,000 »	165,000
	b) Dépenses d'administration 20,000 »	
21	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	55,000
22	Indemnité allouée au Secrétaire général de l'Institut colonial international	15,000
	Service d'information et de propagande :	
23	a) Rémunération de correspondants fr. 157,500 »	377,500
	b) Frais d'impression et d'achat de documents et publications; frais divers. 220,000 »	
CHAPITRE VII.		
PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.		
24	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	150,000
25	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	60,000
26	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent	2,000
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES fr.		
(Les crédits portés aux articles 2 et 8 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 15a et vice-versa, suivant les besoins du service. Les crédits portés aux lettres a et b des articles 20 et 23 pourront être réunis et transférés de l'un de ces lettres à l'autre suivant les besoins du service.)		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	HOOFDSTUK VI. KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING. — INLICHTINGSDIENST.	
957,500 »	Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel ; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten ; reisbeurzen ; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben. — Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van Koophandel. — Zendingen in t belang van den koophandel (andere personen dan agenten van het Bestuur) <i>(inbegrepen eene som van 164,000 frank als tijdelijke last)</i>	19
	Dienst der landverhuizing :	
	a) Jaarwedden en vergoedingen	20
	b) Uitgaven voor het bestuur	
	Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven.	21
	Vergoeding verleend aan den Algemeenen Secretaris van het Internationaal Koloniaal Instituut.	22
	Inlichtings- en propagandadienst :	
	a) Vergoeding van correspondenten	23
	b) Kosten van drukken en aankopen van documenten en uitgaven ; verschillende kosten	
		HOOFDSTUK VII. PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN.
212,000 »	Eerste termijn van de desvoorkomend te verleenen pensioenen	24
	Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen dier personen die een gering pensioen genieten.	25
	Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de begrooting van het jaar, waarop zij betrekking hebben.	26
94,636,516 70	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.	
	(De credieten opgenomen onder de artikelen 2 en 8 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 15a en wederkeerig, volgens de behoeften van den dienst. De kredieten opgenomen onder littera's a en b van de artikelen 20 en 23 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een dier littera's, op het ander, volgens de behoeften van den dienst.)	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES. CHAPITRE VIII. SERVICES DIVERS.		
	Service temporaire des passeports :	
27	a) Indemnités du personnel fr. 59,000 » b) Dépenses d'administration 60,000 »	119,000 »
28	Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix, ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe	400,000 »
29	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique ; frais éventuels de rapatriement	50,000 »
30	Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil central du Tourisme international.	1,500 »
31	Contribution métropolitaine aux frais du Bureau international de la carte du monde au millionième.	1,800 »
	(Les crédits portés aux litteras <i>a</i> et <i>b</i> de l'article 27 pourront être réunis et transférés de l'un de ces litteras à l'autre, suivant les besoins du service.)	
	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK VIII. VERSCHEIDENE DIENSTEN. Tijdelijke dienst der paspoorten : a) Vergoedingen van het personeel. b) Uitgaven voor het beheer. Kosten veroorzaakt door de conferenties, congressen en commissiën, vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen, alsmede voor de herstelling van eenen regelmatigigen toestand in Europa. Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich in Sovjet-Rusland bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. Aandeel van België in de kosten van den Middenraad voor Internationaal Toerisme. . . Bijdrage van het Moederland in de kosten van het Internationaal bureau van de wereldkaart op een millioenste. (De credieten opgenomen onder littera's a en b van artikel 27 mogen samengevoegd en overgedragen worden van een dier littera's, op het ander naar de behoeften van den dienst.)	
572,300 "		27
		28
		29
		30
		31
95,208,816 70	TOTAAL VAN DE BEGROETING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	